

Model: H 361

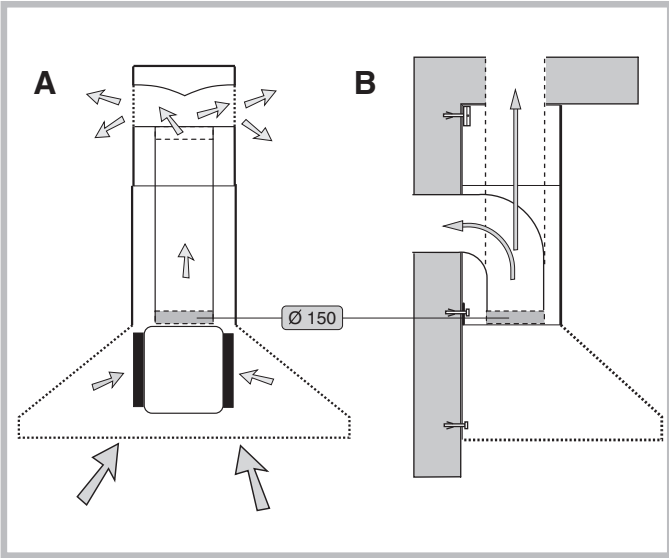


Fig.1

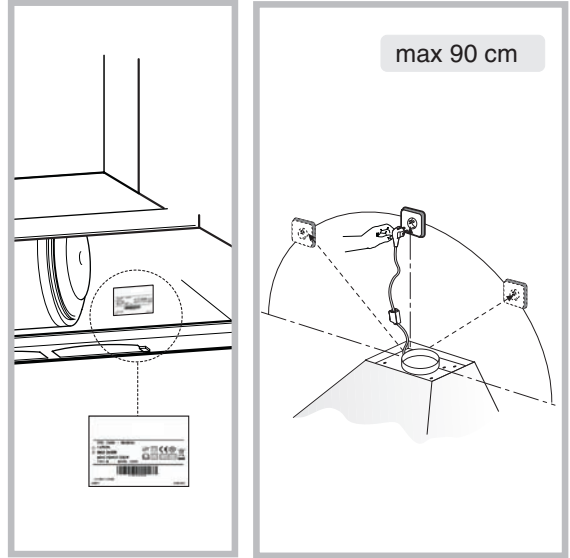


Fig.1C

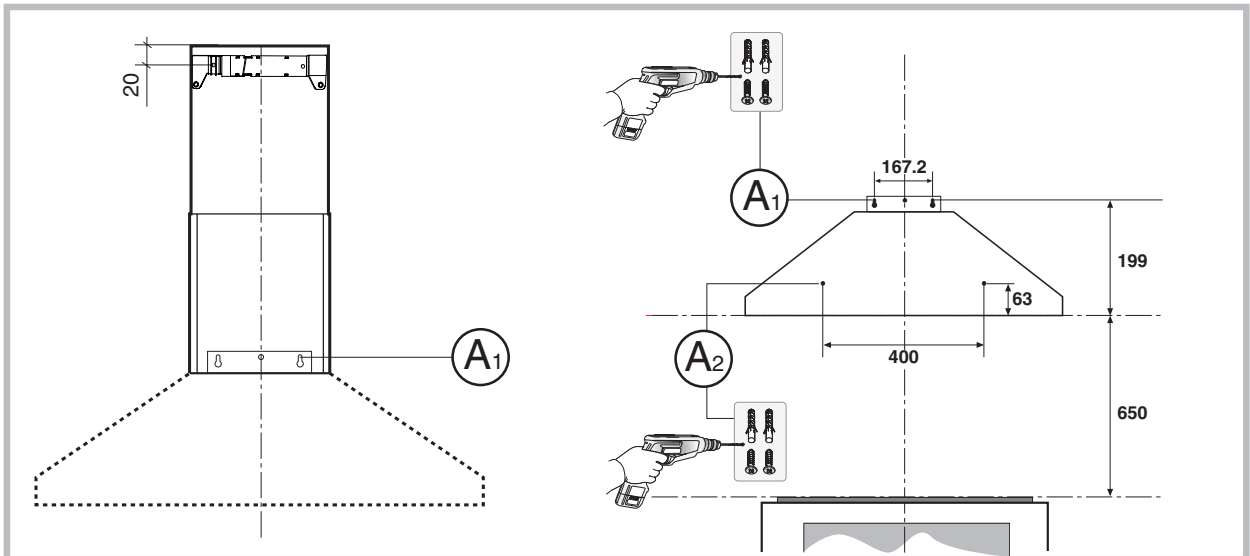


Fig.2



Fig.3

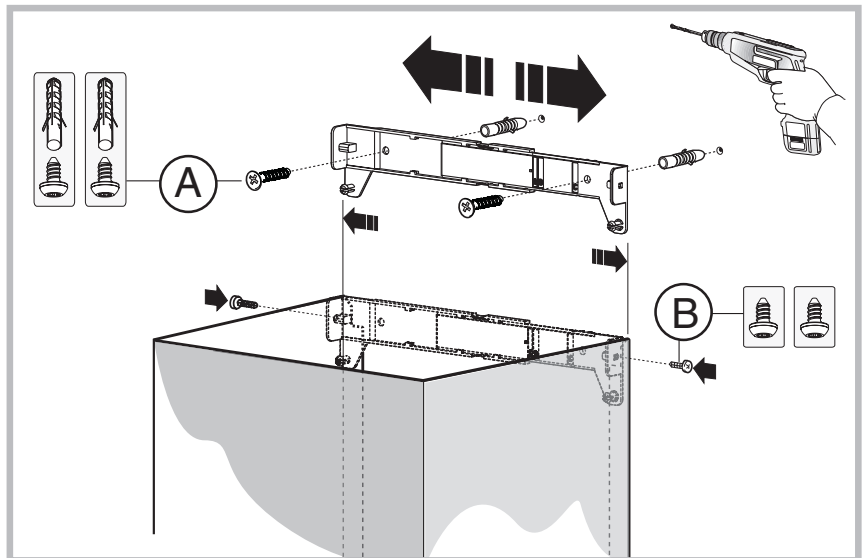


Fig.4

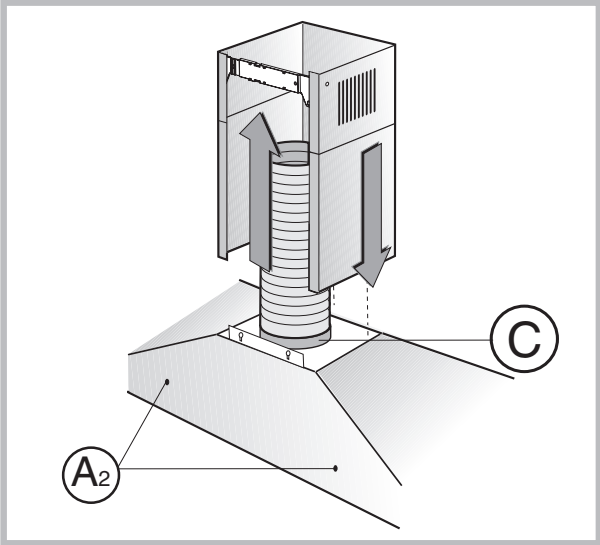


Fig.5

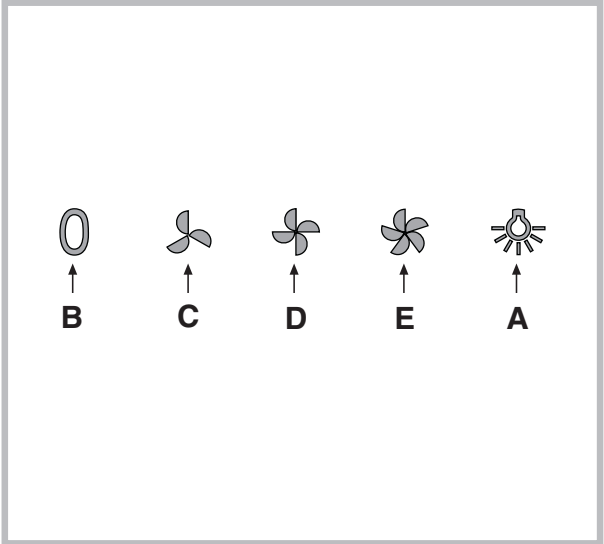


Fig.6

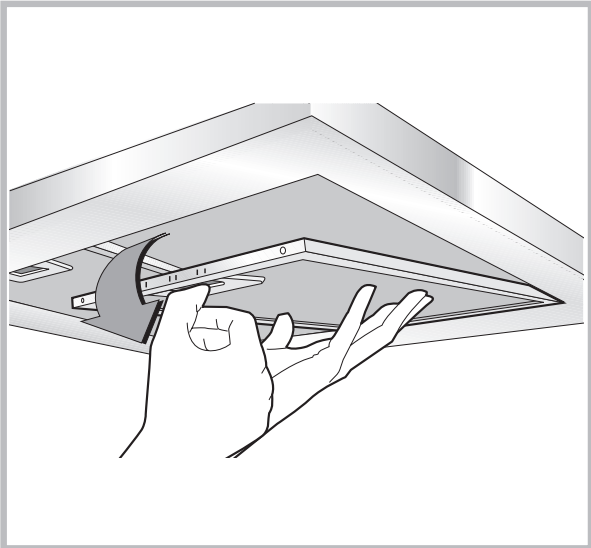


Fig.7

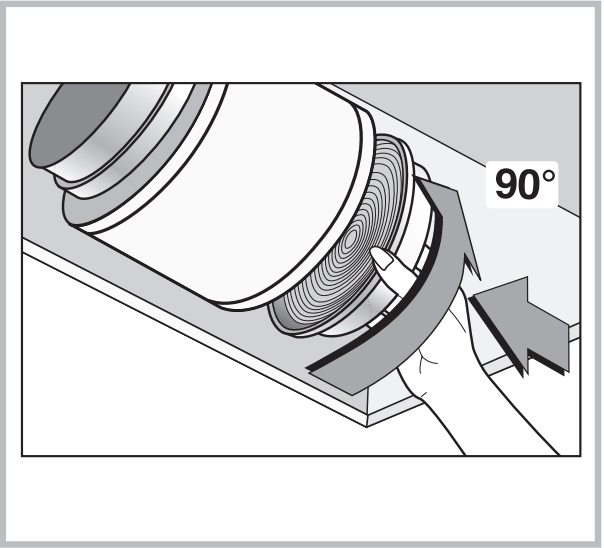
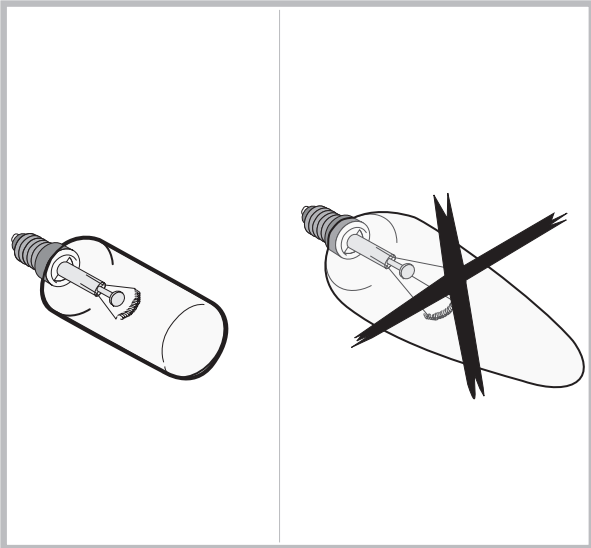


Fig.8





Руководство пользователя

RU

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

Оглавление

Установка 4 - 5

Общие сведения 8

Меры предосторожности 8

Инструкции по установке 8

Электрическая связь

Прикрепление к стене

Монтаж декоративных телескопических
сборочных элементов

Колпак в варианте фильтрующего устройства

Эксплуатация и техход 9

Органы управления

H 361

Общие сведения

RU

Общие сведения

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации. Устройство разработано в следующих вариантах исполнения: вытяжное устройство (удаление воздуха из помещения - рис.1B), фильтрующее устройство (рециркуляция воздуха внутри помещения - рис.1A).

Меры предосторожности

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать 4Pa (4×10^{-5} bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

Перед подключением изделия к сети электропитания:

- проверьте, чтобы напряжение и мощность, указанные на заводской табличке (расположена внутри изделия) соответствовали данным сети электропитания и электрической розетки.

В случае сомнений обратитесь к квалифицированному электрику **рисунке 1С**.

- Если провод электропитания поврежден, замените его или весь специальный узел у производителя или в уполномоченном центре технического обслуживания.

- Подсоединить устройство к сети электропитания посредством штепсельной вилки с **предохранителем 3 А** или двух двухполюсных проводов с **предохранителем 3 А**.

2. Внимание!

В некоторых случаях электрические приборы могут быть опасными.

А) Не проверяйте состояние фильтров при работающей вытяжке

В) Не прикасайтесь к лампочкам или к прилегающим зонам в процессе работы системы освещения или сразу же после ее выключения

С) Запрещается готовить блюда на открытом пламени под кухонной вытяжкой

Д) Избегайте открытого пламени, так как оно повреждает фильтры и может привести к

возгоранию

Е) В процессе жарки во фритюре непрерывно следите за процессом во избежание возгорания кипящего масла

F) Отсоединяйте штепсельную вилку от сетевой розетки перед началом технического обслуживания

G) Изделие не рассчитано на эксплуатацию детьми или недееспособными лицами без контроля.


H) Не разрешайте детям играть с изделием

I) Если вытяжка используется одновременно с другими приборами, в которых используется топливный газ или другие виды топлива, в помещении должна быть обеспечена надлежащая вентиляция

L) В случае выполнения операций по чистке без соблюдения инструкций существует опасность возгорания

Данное изделие имеет маркировку соответствия Европейскому Нормативу 2002/96/EC, Утилизация электрических и электронных изделий (WEEE).

Проверьте, чтобы по окончании его срока службы данное изделие было сдано в утиль. Этим Вы сможете сохранить окружающую среду.

Символ  на изделии или в прилагающейся к нему документации означает, что данное изделие не должно рассматриваться как бытовые отходы, а должно быть сдано в специальный центр утилизации, занимающийся уничтожением электрических и электронных приборов. Изделие должно быть сдано в утиль в соответствии с местными нормативами по утилизации отходов. За дополнительными сведениями касательно обработки, утилизации и уничтожения данного изделия обращайтесь в местное отделение сбора домашних бытовых приборов или в магазин, в котором было куплено изделие.

Инструкции по установке

Монтаж и электрическое подключение должны выполняться квалифицированным техником.

• Электрическая связь

Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый-L-линия

синий-N-нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик.

Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что штепсель

будет доступным. В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

- Минимальная дистанция между опорной нагревающейся плоскостью и нижней частью кухонного дымососа должна быть не менее 65 см. Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической.

Перед тем как приступить к сборке устройства, для облегчения его монтажа отсоедините фильтр/жироулавливающий фильтр (рис.7).

В том случае, если прибор монтируется с вытяжным устройством, рекомендуется обеспечить помещение выводным отверстием.

- Рекомендуется использовать трубу дымохода с таким же диаметром, что и отверстие подачи воздуха. Использование суженной трубы может сократить КПД вытяжки и увеличить ее шумовой уровень.

Прикрепление к стене

Выполните отверстие **A1**, соблюдая указанные расстояния (рис.2).

Прикрепите устройство к стене при помощи регулируемого кронштейна, выровняйте устройство в горизонтальном положении. Прикрепите окончательно колпак двумя винтами **A2** (рис.5).

В зависимости от варианта монтажа используйте винты (шурупы) и дюбели, соответствующие типу стены (например, железобетон, гипсокартон и т. д.). Если винты и дюбели входят в комплект поставки, следует удостовериться в том, что они подходят для того типа стены, на которой должен быть смонтирован колпак.

Монтаж декоративных телескопических сборочных элементов

Надеть специальные перчатки и снять защитную пленку с дымохода таким образом, чтобы не поцарапать его. (Схема 3).

Предварительно выполните подводку электропроводов внутри декоративного сборочного элемента. Если ваше устройство устанавливается как вытяжное или с наружным электродвигателем, предварительно сделайте отверстие для отвода воздуха.

Отрегулируйте ширину поддерживающего кронштейна верхнего сборочного элемента (рис.4). Прикрепите

его к потолку винтами **A** так, чтобы обеспечить его соосность с вашим колпаком (рис.4), соблюдая расстояние от потолка, указанное на рис. 2. Соедините фланец **C** с отверстием для вывода воздуха посредством соединительной трубы (рис.5). Вставьте верхний сборочный элемент в нижний **I** и поставьте на кузов. Сместите верхний сборочный элемент до кронштейна и прикрепите его винтами **B** (рис.4).

Для превращения колпака из вытяжного в фильтрующий обратитесь к своему дилеру для получения фильтров с активированным углем и следуйте инструкциям по установке.

Колпак в варианте фильтрующего устройства

Установите колпак и два сборочных элемента как указано в разделе по сборке колпака в варианте вытяжного устройства.

Для сборки фильтрующего элемента следуйте инструкциям, содержащимся в комплекте принадлежностей. Если комплект отсутствует, закажите его дополнительно у своего дилера. Фильтры должны быть помещены на всасывающее устройство, расположенное во внутренней части дымососа. Установить фильтры строго по центру и затем повернуть на 90 градусов до щелчка (Рис.8).

Эксплуатация и техход

- Рекомендуем ввести аппарат в эксплуатацию, прежде чем приступать к варке какого-либо элемента. Рекомендуем оставить работать аппарат на 15 минут, после завершения приготовления пищи, чтобы полностью выпустить тяжелый воздух.

Хорошее функционирование колпака обусловлено правильным и постоянным техническим обслуживанием; особое внимание следует уделить фильтру жира и активированного угля.

- **Фильтр против жира** задерживает жирные частицы, находящиеся в воздухе, следовательно, он подвергается засорениям в разные промежутки времени, в зависимости от использования аппарата.

- Чтобы предупредить опасность возможных возгораний, максимум каждые 2 месяца необходимо промывать фильтры против жира, для чего можно также использовать посудомоечную машину.

- После промывания, можно проверить изменение цвета. Это не дает права на предъявление претензий для их возможной замены.

В случае невыполнения инструкций по замене и промыванию, может появиться риск возгорания фильтров против жира.

- **Фильтры с активированным углем** служат для очистки воздуха окружающей среды. Фильтры можно

промывать или использовать повторно, необходимо заменять их максимум раз в четыре месяца.

Насыщенность активированного угля зависит от слишком длительного использования аппарата, от типа кухни и регулярности проведения очистки фильтра против жира

- Необходимо часто очищать колпак как внутри, так и снаружи, используя увлажненную денатурированным спиртом ткань или нейтральные не царапающие жидкие моющие средства.

- Лампы вытяжки служат для освещения варочной панели во время приготовления и не рассчитаны на длительное включение для обычного освещения помещения. Продолжительное использование ламп вытяжек значительно сокращает их средний срок службы.

Органы управления: (рис.6) **Механические**

A = кнопка освещения

B = кнопка нулевой

C = кнопка первой скорости

D = кнопка второй скорости

E = кнопка третьей скорости

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

Notice d'utilisation

FR

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

Sommaire

Installation 4 - 5

Généralités 12

Conseils pour la sécurité 12

Instructions pour l'installation 12

Connexion électrique

Fixation murale

Fixation des raccords télescopiques de décoration

Modèle filtrant

Emploi et entretien 13

Commandes

H 361

Généralités

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations.

L'appareil a été conçu pour être utilisé dans le modèle aspirant (évacuation de l'air à l'extérieur – Fig.1B), filtrant (retour de l'air à l'intérieur – Fig.1A).

Conseils pour la sécurité

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux".

Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion.

La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4×10^{-5} bar).

Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local.

Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

Avant de brancher la hotte au réseau de distribution électrique:

- lire les données reportées sur la plaquette d'identification (appliquée à l'intérieur de la hotte) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau.

Contrôler aussi si la prise est adaptée. En cas de doutes, contacter un électricien qualifié **figure 1C**.

- Si le câble d'alimentation est abîmé, il faut le remplacer par un autre câble ou par un ensemble, spécialement prévus, que vous pouvez commander au fabricant ou à un de ses services d'assistance technique.

- Raccorder le dispositif au secteur à l'aide d'une prise avec **fusible 3A** ou aux deux fils du **diphasé** protégés par un **fusible 3A**.

2. Attention !

Dans certaines circonstances les électroménagers peuvent être dangereux.

A) N'essayez pas de contrôler l'état des filtres quand la hotte est en marche.

B) Ne jamais toucher les lampes et les zones adjacentes, pendant et tout de suite après l'utilisation prolongée de l'éclairage.

C) Il est absolument interdit de flamber sous la hotte.

D) Évitez de laisser des flammes libres, elles sont dangereuses pour les filtres et pour les risques d'incendie.

E) Surveillez constamment les fritures pour éviter que

l'huile surchauffée prenne feu.

F) Avant de procéder à toute opération d'entretien, coupez l'alimentation électrique de la hotte.

G) Cet appareil ne peut pas être utilisé par des enfants ou par des personnes nécessitant une surveillance.


H) Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.

I) Lorsque la hotte est utilisée en présence d'appareils utilisant du gaz ou d'autres combustibles, la pièce doit être correctement ventilée.

L) Si le nettoyage n'est pas réalisé conformément aux instructions, un incendie peut se déclarer.

Cet appareil est marqué conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Assurez-vous que cet appareil soit mis au rebut selon la réglementation en vigueur, vous éviterez ainsi des conséquences néfastes sur l'environnement et la santé.

Le symbole  appliqué sur le produit ou sur la documentation jointe rappelle que cet appareil ne doit pas être traité comme un déchet domestique mais faire l'objet d'une collecte sélective dans une déchetterie spécialisée dans le recyclage des appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales sur la collecte et l'élimination des déchets. Pour tout autre renseignement sur le traitement, la récupération et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter le bureau concerné de votre ville, le service de collecte des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté votre appareil.

Instructions pour l'installation

Le montage et le branchement électrique doivent être effectués par un personnel spécialisé.

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

- La distance minimum entre la surface de support des récipients de cuisson sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte pour cuisine doit être de 65 cm au moins.

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure. Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

En vue d'une manœuvrabilité de l'appareil plus facile, avant d'exécuter les opérations de montage, déconnecter le filtre/les filtres anti-graisse (Fig.7).

S'il s'agit d'une hotte aspirante, il faudra prévoir une ouverture pour l'évacuation de l'air.

- Nous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation de l'air de même diamètre que l'orifice de sortie de l'air.

L'utilisation d'une réduction pourrait diminuer les performances du produit et augmenter le niveau sonore.

• Fixation murale

Exécuter les trous **A1** en respectant les cotes indiquées (Fig. 2). Fixer l'appareil au mur et l'aligner dans la position horizontale avec les éléments suspendus. Cette opération terminée, fixer la hotte définitivement au moyen des 2 vis **A2** (Fig.5).

En cas de différents montages utiliser des vis et des goujons à expansion adéquats au type de mur (par exemple béton armé, placoplâtre, etc.). Au cas où les vis et les goujons seraient fournis avec l'appareil, s'assurer qu'ils sont adéquats au type de paroi, où sera fixée la hotte.

• Fixation des raccords télescopiques de décoration

Mettre des gants pour retirer le film protecteur de la cheminée en faisant attention à ne pas la rayer. (Fig.3). Prévoir l'alimentation électrique à l'intérieur de l'encombrement du raccord de décoration.

Si votre appareil doit être installé dans le modèle aspirant ou doté d'un moteur externe, prévoir le trou de l'évacuation de l'air.

Régler d'abord la largeur de la bride de support du raccord supérieur (Fig.4), ensuite la fixer au plafond, de manière à ce qu'elle soit sur l'axe de votre hotte au moyen des vis **A** (Fig.4), tout en respectant la distance depuis le plafond indiquée à la Fig.2.

Raccorder la bride **C** au trou d'évacuation de l'air au moyen d'un tube de raccordement (Fig.5).

Introduire le raccord supérieur à l'intérieur du raccord inférieur et appuyer sur la coque.

Retirer le raccord supérieur jusqu'à la bride et le fixer au moyen des vis **B** (Fig.4).

Si on veut transformer la hotte du modèle aspirant au

modèle filtrant, demander à votre revendeur les filtres au charbon actif et suivre les instructions de montage.

• Modèle filtrant

Installer la hotte et les deux raccords suivant l'indication reportée au paragraphe concernant le montage de la hotte dans le modèle aspirant.

En cas de montage du raccord filtrant, se reporter aux instructions figurant dans le jeu.

Si le jeu n'est pas fourni, commandez-le à votre revendeur comme accessoire.

Les filtres doivent être appliqués au groupe aspirant situé à l'intérieur de la hotte en les centrant par rapport au groupe aspirant et en les tournant de 90 degrés jusqu'au dé clic d'arrêt.

Emploi et entretien

- Il est conseillé de mettre en service la hotte quelques minutes avant de commencer à cuisiner.

De même il est conseillé de l'arrêter 15 minutes après avoir terminé la cuisson pour éliminer au maximum les odeurs et évacuer l'air vicié.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien et, plus particulièrement, à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre à charbon actif.

- **Le filtre anti-graisse** a pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air.

Il peut donc se boucher plus ou moins rapidement selon la fréquence d'utilisation de la hotte.

- Pour prévenir tout risque d'incendie, il faut laver les filtres anti-graisse au moins tous les 2 mois, ces derniers sont lavables même au lave-vaisselle.

- Après plusieurs lavages, ils peuvent changer de couleur. Ceci ne donne pas droit à réclamation ni droit, par conséquent, à leur remplacement.

Le non-respect des consignes de remplacement et de lavage peut entraîner un risque d'incendie des filtres anti-graisse.

- **Les filtres à charbon actif** servent à filtrer l'air qui est ensuite renvoyé dans la pièce.

Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables, il faut par conséquent les changer au moins tous les quatre mois.

La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine pratiquée et de la régularité du nettoyage du filtre anti-graisse.

- Nettoyez fréquemment la hotte, à l'intérieur et à l'extérieur, à l'aide d'un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres **non** abrasifs.

• N'utiliser l'éclairage de la hotte que pendant la cuisson, ce dernier n'est en effet pas conçu pour un éclairage général prolongé de la pièce.

Une utilisation prolongée de l'éclairage diminue

considérablement la durée de vie moyenne des lampes.

• **Commandes:** (Fig.6) **Mécaniques** les symboles sont les suivants:

A = touche ECLAIRAGE

B = touche OFF

C = touche PREMIERE VITESSE

D = touche DEUXIEME VITESSE

E = touche TROISIEME VITESSE

**NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITE POUR
LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.**

Istruzioni per l'uso

IT

RU

Русский, 7

FR

Français, 11

IT

Italiano, 15

NL

Nederlands, 19

PO

Português, 23

SP

Español, 27

GB

English, 31

Sommario

Installazione 4 - 5

Generalità 16

Avvertenze per la sicurezza 16

Istruzioni per l'installazione 16

Collegamento elettrico

Fissaggio a parete

Fissaggio dei raccordi telescopici decorativi
versione filtrante

Uso e manutenzione 17

Comandi

H 361

Generalità

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato per uso in versione aspirante (evacuazione aria all'esterno (Fig.1B), filtrante (riciclo aria all'interno - Fig.1A).

Avvertenze per la sicurezza

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4x10⁻⁵ bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

Prima di allacciare il modello alla rete elettrica:

- controllare la targa dati (posta all'interno dell'apparecchio) per accertarsi che la tensione e potenza siano corrispondenti a quella della rete e la presa di collegamento sia idonea. In caso di dubbio interpellare un elettricista qualificato figura 1C.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciali disponibile presso il costruttore o il suo servizio assistenza tecnica.
- Collegare il dispositivo alla rete di alimentazione attraverso una spina con **fusibile integrato da 3A** o collegato direttamente alla rete **bifase** protetta da un **fusibile 3A**.

2. Attenzione !

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione

B) Non toccare le lampade e le zone adiacenti, durante e subito dopo l'uso prolungato dell'impianto di illuminazione.

C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa

D) Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi

E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco

F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

G) Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo

da parte di bambini o persone che necessitano di supervisione.


H) Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.

I) Quando la cappa viene utilizzata contemporaneamente ad apparecchi che bruciano gas o altri combustibili, il locale deve essere adeguatamente ventilato.

L) Se le operazioni di pulizia non vengono eseguite nel rispetto delle istruzioni, esiste il rischio che si sviluppino incendi.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

Istruzioni per l'installazione

Le operazioni di montaggio e collegamento elettrico devono essere effettuate da personale specializzato.

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichetta caratteristiche.

Se provvista di spina, fare in modo che sia facilmente accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti di cottura sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere di almeno

65 cm.

Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore.

Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i filtro/i antigrasso (Fig.7).

Nel caso di montaggio dell'apparecchio in versione aspirante predisporre il foro di evacuazione aria.

- Si consiglia l'utilizzo di un tubo evacuazione aria con lo stesso diametro della bocca uscita aria. L'utilizzo di una riduzione potrebbe diminuire le prestazioni del prodotto ed aumentare la rumorosità.

• Fissaggio a parete

Eseguire i fori **A1** rispettando le quote indicate (Fig.2). Fissare l'apparecchio al muro ed allinearla in posizione orizzontale con i pensili. A regolazione avvenuta fissare la cappa definitivamente tramite le 2 viti **A2** (Fig.5). Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc). Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa.

• Fissaggio dei raccordi telescopici decorativi

Togliere la pellicola protettiva al camino indossando dei guanti e facendo attenzione a non rigarlo. (Fig.3).

Predisporre l'alimentazione elettrica entro l'ingombro del raccordo decorativo.

Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione aspirante o in versione motore esterno, predisporre il foro evacuazione aria.

Regolare la larghezza della staffa di supporto del raccordo superiore (Fig.4).

Successivamente fissarla al soffitto in modo che sia in asse con la vostra cappa tramite le viti **A** (Fig.4) e rispettando la distanza dal soffitto indicata in Fig.2. Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia **C** al foro evacuazione aria (Fig.5).

Infilare il raccordo superiore all'interno del raccordo inferiore ed appoggiare sopra la scocca.

Sfilare il raccordo superiore fino alla staffa e fissarlo tramite le viti **B** (Fig.4). Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri al carbone attivo e seguire le istruzioni di montaggio.

• Versione filtrante

Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel

paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante.

Per il montaggio del deviatore aria filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit.

Se il kit non è in dotazione, ordinarlo al Vs. rivenditore come accessorio.

I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandoli ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto (Fig.8).

uso e manutenzione

- Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione; una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo.

- Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

- Per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi è necessario lavare i filtri antigrasso, per i quali è possibile utilizzare anche la lavastoviglie.

- Dopo alcuni lavaggi, si possono verificare delle alterazioni del colore.

Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione.

In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio si può verificare il rischio di incendio dei filtri antigrasso.

- I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente.

I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo.

La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso

- Pulire frequentemente la cappa, sia internamente che esternamente, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

- L'impianto di illuminazione è progettato per l'uso durante la cottura e non per l'uso prolungato di illuminazione generale dell'ambiente.

L'uso prolungato dell'illuminazione diminuisce notevolmente la durata media delle lampade.

- **Comandi:** (Fig.6) **meccanici** la simbologia è di seguito riportata:

A= tasto ILLUMINAZIONE

B= tasto OFF
C= tasto PRIMA VELOCITA'
D= tasto SECONDA VELOCITA'
E= tasto TERZA VELOCITA'

**SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI
DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE
SUDETTE AVVERTENZE**

Gebruiksaanwijzing

NL



Русский, 7



Français, 11



Italiano, 15



Nederlands, 19



Português, 23



Español, 27



English, 31

Inhoud

Installatie 4 - 5

Algemeen 20

Veiligheidsvoorschriften 20

Installatie instructies 20

Elektrische aansluiting

Bevestiging aan de muur

Bevestiging van de decoratieve telescoopverbindingen

Filterversie

Gebruik en onderhoud 21

Kontroller

H 361

Algemeen

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud. Het boekje bewaren voor verdere raadpleging. Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten, waarbij gezorgd moet worden voor voldoende luchttoevoer naar de keuken) of als filter (luchtre circulatie binnen). Het apparaat is ontworpen om gebruikt te worden in de afzuigversie (externe afvoer van de lucht - Afb.1B), in de filterversie (interne hercirculatie van de lucht - Afb.1A).

Veiligheidsvoorschriften

Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4×10^{-5} bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

Voordat u het model op het elektriciteitsnet aansluit:

- controleer op het gegevensplaatje (aan de binnenkant van het apparaat) of de spanning en het vermogen overeenkomen met die van het net, en of de stekker geschikt is voor de aansluiting. Neem in geval van twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien **afbeelding 1C**.
- Als de voedingskabel beschadigd is dient deze te worden vervangen door een andere kabel of een speciale kabelcombinatie, beschikbaar bij de fabrikant of de technische servicedienst.
- Verbind het mechanisme aan de voeding m.b.v. en stekker met **zekering 3A** of aan de twee draden van de **twéefase** beschermd met een **3A zekering**.

2. Attentie!

In bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

- A) Probeer niet om de filters te controleren terwijl de afzuigkap werkt**
- B) Raak de lampen en de zones vlakbij niet aan als de verlichting lang aan is of kort daarna.**
- C) Het is verboden om eten met open vlam te bereiden onder de kap**
- D) Voorkom open vlammen, deze zijn schadelijk voor de filters en brandgevaarlijk**
- E) Controleer voortdurend gebakken waren om te**

voorkomen dat hete olie vlam vat

F) Voor elke willekeurige onderhoudsbeurt moet men de elektrische energie afschakelen.


G) Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen die toezicht nodig hebben.

H) Controleer dat kinderen niet met het apparaat spelen.

I) Als de afzuigkap tegelijk met andere apparaten wordt gebruikt die gas of andere brandstoffen verbranden, moet het vertrek goed worden geventileerd.

L) Als de reinigingswerkzaamheden niet worden uitgevoerd zoals aangegeven in de handleiding loopt u het risico dat er brand uitbreekt.

Dit apparaat is voorzien van het keurmerk Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), zoals vastgesteld door de Europese Norm 2002/96/EC. Door te zorgen dat de afvalverwijdering van dit product correct wordt uitgevoerd, werkt de gebruiker mee aan het voorkomen van potentiële negatieve consequenties voor omgeving en gezondheid.

Het symbool  op het product of op het bijgeleverde documentatiemateriaal geeft aan dat het niet moet worden behandeld als normaal huisvuil, maar dat het moet worden ingeleverd bij een speciaal verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur. De afvalverwijdering moet plaatsvinden in het respect van de gemeentelijke normen. Voor meer informatie over het onderhoud en het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de lokale reinigingsdienst, of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Installatie instructies

De werkzaamheden m.b.t de montage en de elektrische aansluiting dienen verricht te worden door gespecialiseerd personeel.

Elektrische aansluiting

Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L fase

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is. In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar

plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting vermeld op het typeplaatje en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

- De minimumafstand tussen het oppervlak dat de pannen op het fornuis ondersteunt en de onderkant van de afzuigkap moet minstens 65 cm bedragen. Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten. Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

Voordat u verder gaat met de montage dient u, om het apparaat makkelijker te kunnen verplaatsen, de anti-vetfilter(s) te verwijderen (Afb.7).

Bij montage van het apparaat in de afzuigversie dient u voor een gat voor de luchtafvoer te zorgen.

- We raden u aan een luchtafvoerbuis te gebruiken met eenzelfde diameter als die van de luchtafvoeropening. Het gebruik van een reduceerelement zou de prestaties van het product kunnen beperken en het lawaai kunnen doen toenemen.

• Bevestiging aan de muur

Maak de gaten **A1** en neem daarbij de aangegeven maten in acht (Afb. 2).

Bevestig het apparaat aan de muur op één horizontale lijn met de keukenkastjes. Na de instelling bevestigt u de kap definitief met de 2 schroeven **A2** (Afb.5). Voor de verschillende montages maakt u gebruik van geschikte schroeven en expansiepluggen afhankelijk van het type muur (bv. gewapend beton, gipsplaat, enz.).

Mochten de schroeven en de pluggen bij het product geleverd zijn, dan dient u te controleren of ze geschikt zijn voor het type muur waaraan de kap bevestigd wordt.

• Bevestiging van de decoratieve telescoopverbindingen

Doe handschoenen aan en verwijder het beschermfolie van de kap. Zorg ervoor dat u de kap niet krast. (Afb. 3). Zorg ervoor dat de elektrische voeding zich in de ruimte bevindt die door de decoratieve verbinding in beslag genomen wordt.

Indien de afzuigversie of de versie met externe motor geïnstalleerd moet worden, dan maakt u een gat voor de luchtafvoer.

Regel de breedte van de steunbeugel van het bovenste verbindingstuk (Afb.4).

Vervolgens bevestigt u deze met de schroeven **A** (Afb.4) zo aan het plafond dat het in lijn staat met uw kap. Neem hierbij de afstand vanaf het plafond in acht die

aangegeven wordt in Afb. 2. Bevestig, met behulp van een verbindingsbuis, flens **C** op het gat van de luchtafvoer (Afb.5).

Plaats het bovenste verbindingstuk in het onderste En plaats het op de behuizing.

Trek het bovenste verbindingstuk naar buiten tot aan de beugel en zet het vast met de schroeven **B** (Afb.4).

Om de afzuigversie in de filterversie te veranderen dient u uw verkoper om de actieve koolstoffilters te vragen en de montageinstructies te volgen.

• Filterversie

Installeer de kap en de twee verbindingstukken zoals beschreven wordt in de paragraaf over de montage van de afzuigversie van de kap.

Voor de montage van het verbindingstuk van de filter dient u de instructies te raadplegen die zich in de kit bevinden. Indien geen kit bijgeleverd is, dient u deze als accessoire bij uw verkoper te bestellen.

De filters moeten op de afzuiggroep aangebracht worden, aan de binnenkant van de kap, en daarop gecentreerd worden door ze 90 graden te draaien tot ze vastklikken (Afb. 8).

Gebruik en onderhoud

- We raden aan het apparaat aan te zetten voordat u met de bereiding begint van elke willekeurige maaltijd.

We raden u aan het apparaat 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is, voor een optimale luchtverversing.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en correct onderhoud; in het bijzonder moet men aandacht besteden aan het vetfilter en aan het filter met actieve koolstof.

- **Het vetfilter** dient voor het tegenhouden van de vetdeeltjes die in de lucht circuleren, en raakt daarom oververzadigd na onvoorzienbare perioden, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

- Om eventueel brandgevaar te voorkomen dient u maximaal om de 2 maanden het vetfilter te wassen. Dit kan ook in de afwasautomaat.

- Nadat u het filter enige malen heeft gewassen kan het licht verkleuren. Dit geeft echter geen recht op vervanging van het filter.

Voert men de aanwijzingen betreft de vervanging of het wassen niet op, dan kan er brandgevaar optreden in de vetfilters.

- **De koolstoffilters** zuiveren de lucht die weer in de ruimte teruggevoerd wordt.

De filters kunnen niet gereinigd of geregenereerd worden en moeten minimaal eens in de vier maanden vervangen worden.

De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd

worden.

- Reinig de afzuigkap regelmatig van binnen en van buiten met behulp van een doek gedrenkt in spiritus of in een neutraal, niet schurend afwasmiddel.
- De verlichtingsinstallatie is ontworpen om gebruikt te worden tijdens het koken en niet voor langdurige verlichting van de omgeving.
Het langdurige gebruik van de verlichting vermindert de levensduur van de lampen aanzienlijk.

•**Kontroller:** (Fig.6) **mekaniske** zijn de symbolen hieronder weergegeven:

A = knop LICHT

B = knop UIT

C = knop EERSTE SNELHEID

D = knop TWEEDW DERDE SNELHEID

E = knop DERDE SNELHEID

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

Manual do usuário

PO



Русский, 7



Français, 11



Italiano, 15



Nederlands, 19



Português, 23



Español, 27



English, 31

Índice

Instalação 4 - 5

Generalidades 24

Advertências para a segurança 24

Istruções para a instalação 24

Conexão elétrica

Fixação na parede

Fixação das Junções telescópicas decorativas

Versão filtrante

Uso e manutenção 25

Comandos

H 361

Generalidades

PO

Generalidades

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta.

O aparelho foi projectado para utilização em versão aspirante (evacuação de ar para o exterior - Fig.1B), filtrante (circulação de ar no interior - Fig.1A) ou com motor exterior (Fig.1C).

Advertências para a segurança

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a eléctrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão.

A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4×10^{-5} bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

Antes de ligar o modelo à rede eléctrica:

- controle a placa dos dados (posta no interior do aparelho) para verificar que a tensão e a potência correspondam às da rede e que a tomada seja apropriada. Em caso de dúvidas interpele um electricista qualificado **figura 1C**.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo ou um conjunto especiais fornecidos pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

- Ligar o dispositivo à rede de alimentação através de uma ficha com **fusível 3A** ou aos dois fios da **bifásica** protegidos por um **fusível 3A**.

2. Atenção!

Em determinadas circunstâncias, os electrodomésticos podem ser perigosos.

A) Não procure controlar os filtros com o exaustor em funcionamento.

B) Não toque as lâmpadas e as áreas adjacentes, durante e logo pós o uso prolongado da instalação de iluminação.

C) É proibido cozinhar alimentos flambé sob o exaustor.

D) Evite a chama livre, porque é danosa para os filtros e perigosa para os incêndios.

E) Controle constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo aquecido pegue fogo.

F) Antes de efectuar qualquer manutenção, desligue o exaustor da rede eléctrica.


G) Este aparelho não é destinado ao uso por parte de crianças ou pessoas que precisem de supervisão.

H) Não permita que as crianças brinquem com o aparelho.

I) Quando o exaustor for utilizado contemporaneamente a aparelhos que queimam gás ou outros combustíveis, o local deverá ser adequadamente ventilado.

L) Se as operações de limpeza não forem efectuadas no respeito das instruções, existe o risco de incêndio.

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva Europeia 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assegurar-se que este aparelho seja eliminado de maneira certa, o utilizador contribui a prevenir as consequências potenciais negativas para o meio ambiente e a saúde.

O símbolo  no aparelho ou na documentação de acompanhamento indica que o mesmo não deve ser tratado como resíduo doméstico, mas deve ser levado a um ponto de colecta idóneo para reciclar equipamento eléctrico e electrónico. Para eliminá-lo obedecer os regulamentos locais sobre a eliminação de resíduos. Para maiores informações sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste aparelho, contactar o serviço local encarregado pela colecta de resíduos domésticos ou a loja onde o mesmo foi comprado.

Istruções para a instalação

As operações de montagem e ligação eléctrica devem ser efectuadas por pessoal especializado.

• Conexão eléctrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede eléctrica deve ser feito como segue:

MARROM = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível.

Em caso de conexão directa à rede eléctrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contactos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

• A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes de cozedura no dispositivo de cozedura, e a parte mais baixa do exaustor da cozinha, deve ser pelo menos de 65 cm. Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior. Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule

ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a eléctrica.

Antes de proceder às operações de montagem, para um manejo mais fácil do aparelho retirar os filtros anti-gordura (Fig.7).

- No caso de montagem do aparelho em versão aspirante predisponha o furo de evacuação do ar.

- Aconselha-se o uso de um tubo de evacuação do ar com o mesmo diâmetro da boca de saída do ar. O uso de uma redução poderia diminuir o desempenho do produto e aumentar o ruído.

• Fixação na parede

Efectuar os furos **A1** respeitando as cotas indicadas (Fig.2). Fixar o aparelho à parede e alinhá-lo na posição horizontal com os prumos. Conseguida a regulação fixar a campânula definitivamente mediante os 2 parafusos **A2** (Fig.5). Para as várias montagens utilizar parafusos e buchas de expansão adequadas ao tipo de parede (ex. cimento armado, gesso cartonado, etc).

No caso de os parafusos e as buchas serem fornecidos com o produto, assegurar-se que são adequados para o tipo de parede em que vai ser fixada a campânula.

• Fixação das Junções telescópicas decorativas

Remover a película de protecção da chaminé utilizando luvas e prestando atenção para não arranhar a superfície. (Fig.3).

Preparar a alimentação eléctrica dentro do espaço previsto para a fixação decorativa.

Se o aparelho se destinar a instalação em versão aspirante ou em versão com motor exterior, preparar o furo de evacuação de ar. Regular o comprimento do estribo de apoio da junção superior (Fig.4). Em seguida, fixá-la ao tecto de modo a ficar em simetria com a campânula mediante os parafusos **A** (Fig.4) e respeitando a distância ao tecto indicada na Fig.2.

Ligar, mediante um tubo de união, a junção **C** ao furo de evacuação de ar (Fig.5).

Introduzir a junção superior no interior da junção inferior e apoiar sobre o casco.

Deslizar a junção superior até ao estribo e fixá-la mediante os parafusos **B** (Fig.4).

Para transformar a campânula da versão aspirante para versão filtrante, solicite ao seu revendedor os filtros de carbono activo e siga as instruções de montagem.

• Versão filtrante

Instalar a campânula e as duas junções como indicado no parágrafo relativo à montagem da campânula na versão aspirante.

Para a montagem da junção filtrante consultar as instruções contidas no kit.

Se o kit não tiver sido fornecido, solicite-o ao seu

revendedor como acessório.

Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante situado no interior do exaustor centrando-os e girando-os em 90 graus até que se ouça o sinal de tranca (Fig.8).

Uso e manutenção

- É recomendável colocar o aparelho a funcionar antes de proceder com a cozedura de qualquer alimento. É recomendável deixar o aparelho 15 minutos a funcionar, depois de ter terminado a cozedura dos alimentos, para descarregar inteiramente o ar impuro.

O bom funcionamento do exaustor depende de uma correcta e constante manutenção; uma atenção especial deve ser dedicada ao filtro anti-gordura e ao filtro de carvão activado.

- **O filtro anti-gordura** tem a função de reter as partículas gordurosas suspensas no ar, portanto está sujeito à obstruir-se após algum tempo, conforme o uso que se faz do aparelho.

- Para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses é necessário lavar os filtros anti-gordura, para os quais é possível utilizar também a máquina de lavar louça.

- Após algumas lavagens, podem verificar-se alterações da cor.

Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos mesmos.

No caso de não cumprimento das instruções de substituição e lavagem, pode-se verificar o perigo de incêndio dos filtros anti-gordura.

- **Os filtros de carvão activado** servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente.

Os filtros de carvão activado não são laváveis ou regeneráveis e deverão ser substituídos no máximo a cada quatro meses.

A saturação do carvão activado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com a que é efectuada a limpeza do filtro anti-gordura.

- Limpar frequentemente o exaustor, tanto internamente quanto externamente, usando um pano humedecido com álcool desnaturado ou detergentes líquidos neutros e não abrasivos.

- O sistema de iluminação foi projectado para o uso durante a cozedura e não para um uso prolongado de iluminação geral do ambiente.

O uso prolongado da iluminação diminui sensivelmente a duração média das lâmpadas.

- **Comandos:** (FIG.6) **mecânicos** a simbologia é indicada a seguir:

A = botão ILUMINAÇÃO

B = botão OFF

C = botão PRIMEIRA VELOCIDADE
D = botão SEGUNDA VELOCIDADE
E = botão TERCEIRA VELOCIDADE

**DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE
POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INO-
BSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.**

Manual de utilización



Русский, 7



Français, 11



Italiano, 15



Nederlands, 19



Português, 23



Español, 27



English, 31

SP

Sumario

Instalación 4 - 5

Generalidades 28

Sugerencias para la seguridad 28

Instrucciones para la instalación 28

Instalación eléctrica

Fijar a la pared

Fijar los racorestelescópicos decorativo

Versión filtrante

Uso y mantenimiento 29

Mandos

H 361

Generalidades

SP

Generalidades

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior).

El aparato ha sido diseñado para el uso en versión aspiradora (evacuación de aire hacia el exterior – Fig.1B), filtrante (reciclaje del aire en el interior – Fig.1A) .

Sugerencias para la seguridad

1.Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión.

La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4×10^{-5} bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

Antes de enchufar el modelo a la corriente eléctrica:

- controlar los datos de matrícula (que se encuentran en el interior del aparato) para constatar que la tensión y la potencia correspondan a la de la red y el enchufe de conexión sea idóneo. En caso de dudas, recurra a un electricista calificado **figura 1C**.
- Si el cable de alimentación está dañado, se debe cambiar con un cable o conjunto especial de cables que puede suministrar tanto el fabricante como el servicio de asistencia técnica.
- Conecte el dispositivo a la red de alimentación a través de un enchufe con **fusible 3A** o a los dos cables de la línea **bifásica** protegidos por un **fusible 3A**.

2. ¡Atención!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

- A) No intente controlar los filtros cuando la campana está en funcionamiento**
- B) Durante el uso prolongado de la instalación de iluminación o inmediatamente después, no toque las lámparas ni las zonas adyacentes a ellas.**
- C) Está prohibido cocinar a fuego directo debajo de la campana**
- D) Evite dejar la llama libre porque puede dañar los filtros y constituye un riesgo de incendio**
- E) Controle constantemente los alimentos fritos para evitar que el aceite sobrecalentado se prenda fuego**
- F) Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte la campana de la red**

eléctrica.

G) Este aparato no debe ser utilizado por niños o personas que necesiten de supervisión.


H) Controle que los niños no jueguen con el aparato.

I) Cuando la campana se utiliza simultáneamente con aparatos que queman gas u otros combustibles, el ambiente debe estar adecuadamente ventilado.

L) Si las operaciones de limpieza no se realizan respetando las instrucciones, hay peligro de incendio.

Este aparato está fabricado en conformidad con la Norma Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Controlando que este producto sea eliminado de modo correcto, el usuario contribuye a prevenir consecuencias negativas para el ambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en la documentación adjunta, indica que este producto no debe ser tratado como residuo doméstico sino que debe ser entregado a un punto de recolección para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Elimínelo siguiendo las normas locales para la eliminación de desechos.

Para mayor información sobre el tratamiento, recuperación o reciclaje de este producto, llame a la oficina local encargada, al servicio de recolección de desechos domésticos o al negocio en el cual ha comprado el producto.

Instrucciones para la instalación

Las operaciones de montaje y conexión eléctrica deben ser efectuadas por personal especializado.

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe e conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible.

En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

- La distancia mínima entre la superficie de soporte de

los recipientes de cocción en el dispositivo de cocción y la parte más baja de la campana de cocina debe de al menos 65 cm. Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica. Antes de efectuar las operaciones de montaje, para una más fácil maniobrabilidad del aparato, extraer el/los filtro/s antigrasa (Fig.7).

En el caso de montaje del aparato en la versión aspirante, predisponer el orificio de evacuación aire.

- Aconselha-se o uso de um tubo de evacuação do ar com o mesmo diâmetro da boca de saída do ar. O uso de uma redução poderia diminuir o desempenho do produto e aumentar o ruído.

• Fijar a la pared

Efectúe los agujeros **A1** respetando las cuotas indicadas (Fig.2). Fije el aparato a la pared y póngalo en línea en posición horizontal con los armarios de pared. Una vez efectuada la regulación, fije la campana definitivamente mediante los dos tornillos **A2** (Fig.5).

Para los montajes en general, utilice los tornillos y los tacos que expanden adecuados al tipo de pared (por ejemplo cemento armado, cartón piedra, etc.).

En el caso de que los tornillos y los tacos estén en dotación con el producto, asegúrese de que sean adecuados al tipo de pared en que se debe fijar la campana.

• Fijar los racores telescópicos decorativo

Quite la película protectora de la chimenea utilizando guantes y teniendo cuidado de no rayarla. (Fig.3).

Predisponga la alimentación eléctrica dentro del espacio ocupado por el racor decorativo.

Si su aparato se debe instalar en versión aspiradora o en versión motor externo, predisponer el agujero para la evacuación de aire.

Regular la largura del estribo de soporte del racor superior (Fig.4). A continuación fije al techo de modo que esté en línea con su campana mediante los tornillos **A** (Fig.4) y respetando la distancia del techo indicada en la Fig.2.

Conecte, mediante un tubo de empalme, la brida **C** al agujero para la evacuación del aire (Fig.5).

Insertar el racor superior al interior del racor inferior y apoyar sobre la caja. Extraiga el racor superior hasta el estribo y fíjelo mediante los tornillos **B** (Fig.4).

Para transformar la campana de la versión aspiradora a la versión filtrante, solicite a su vendedor los filtros al carbón activo y seguir las instrucciones de montaje.

• Versión filtrante

Instale la campana y los dos racores como indicado en

el párrafo correspondiente al montaje de la campana en la versión aspiradora.

Para el montaje del racor filtrante seguir las instrucciones contenidas en el juego. Si el juego no está en dotación, pídalo a su vendedor como accesorio.

Los filtros deben ser aplicados al grupo aspirante dentro de la campana, centrándolos y rotándolos 90 grados hasta el disparo de detención (Fig.8).

Uso y mantenimiento

- Se recomienda poner en funcionamiento el aparato antes de proceder a la cocción de un alimento cualquiera.

Se recomienda también, dejar funcionar el aparato durante 15 minutos después de haber finalizado la cocción para lograr una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la realización de un correcto y constante mantenimiento; se debe prestar una atención particular al filtro antigrasa y al filtro de carbón activo.

- **El filtro antigrasa** cumple la función de retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto, puede atascarse en distintos momentos que dependen del uso del aparato.

- Para prevenir el peligro de incendios, es necesario lavar los filtros antigrasa cada 2 meses como máximo, para lo cual es posible utilizar un lavavajillas.

- Después de algunos lavados, se pueden verificar alteraciones del color. Si esto sucede, no constituye motivo de reclamo para su sustitución.

Si no se cumplen las instrucciones de sustitución o de lavado, existe el riesgo de incendio de los filtros antigrasa.

- **Los filtros de carbón activo** sirven para depurar el aire que se devuelve al ambiente. Los filtros no se pueden lavar o regenerar y deben ser sustituidos cada cuatro meses como máximo. La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la que se realiza la limpieza del filtro antigrasa.

- Limpie frecuentemente la campana, tanto por dentro como por fuera, usando un paño bañado con alcohol de quemar o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

- La instalación de iluminación ha sido proyectada para ser utilizada durante la cocción y no para su uso prolongado como iluminación general del ambiente.

El uso prolongado de la iluminación disminuye notablemente la duración media de las lámparas.

• Sustitución de las lámparas halógenas (Fig.6).

Para sustituir las lámparas halógenas **B** quite el vidrio **C** haciendo palanca en las ranuras correspondientes.

Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo.

Atención: no toque la bombilla con las manos sin protección.

• **Mandos:** (Fig.7) **Mecánicos** la simbología es la siguiente:

A= botón ILUMINACION.

B= botón OFF

C= botón PRIMERA VELOCIDAD.

D= botón SEGUENDA VELOCIDAD.

E= botón TERCERA VELOCIDAD.

**EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE
LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIEN-
TO DE ESTAS ADVERTENCIAS.**

User instructions



Русский, 7



Français, 11



Italiano, 15



Nederlands, 19



Português, 23



Español, 27



English, 31

Summary

Installation 4 - 5

General 32

Safety precaution 32

Installation instructions 32

Electric Connection

Fixing to the wall

Fixing the decorative telescopic flue

Filtering version

Use and maintenance 33

Commands

GB

H 361

General

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations. The appliance has been designed for use in the ducting version (air exhaust to the outside – Fig.1B), filtering version (air circulation on the inside – Fig.1A).

Safety precaution

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa (4x10⁻⁵ bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood. Follow the local laws applicable for external air evacuation.

Before connecting the model to the electricity network:

- control the data plate (positioned inside the appliance) to ascertain that the voltage and power correspond to the network and the socket is suitable. If in doubt ask a qualified electrician **figure 1C**.
- If the power supply cable is damaged, it must be replaced with another cable or a special assembly, which may be obtained direct from the manufacturer or from the Technical Assistance Centre.
- This device must be connected to the supply network through either a plug **fused 3A** or hardwired to a **2 fase** spur protected by **3A fuse**.

2. Warning!

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.


- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating**
- B) Do not touch bulbs or adjacent areas, during or straight after prolonged use of the lighting installation.**
- C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood**
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard**
- E) Constantly check food frying to avoid that the over-heated oil may become a fire hazard**
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.**
- G) This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision**
- H) Young children should be supervised to ensure**

they do not play with the appliance

I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels

L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions

This appliance conforms to the European Directive EC/2002/96, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By making sure that this appliance is disposed of in a suitable manner, the user is helping to prevent potential damage to the environment or to public health.

The  symbol on the product or on the accompanying paperwork indicates that the appliance should not be treated as domestic waste, but should be delivered to a suitable electric and electronic appliance recycling collection point. Follow local guidelines when disposing of waste. For more information on the treatment, re-use and recycling of this product, please contact your local authority, domestic waste collection service or the shop where the appliance was purchased.

Installation instructions

Assembly and electrical connections must be carried out by specialised personnel.

• Electric Connection

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = **L** line

BLUE = **N** neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible. An omnipolar switch with a minimum opening of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

- The minimum distance between the support surfaces of the cooking pots on the cooker top and the lowest part of the cooker hood must be at least 65 cm. If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part. Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source. Before proceeding with the assembly operations, remove the anti-grease filter(s) (Fig.7) so that the unit is easier to handle.

In the case of assembly of the appliance in the suction

version prepare the hole for evacuation of the air.

- We recommend the use of an air exhaust tube which has the same diameter as the air exhaust outlet hole. If a pipe with a smaller diameter is used, the efficiency of the product may be reduced and its operation may become noisier.

- **Fixing to the wall**

Drill the holes **A1** respecting the distances indicated (Fig.2). Fix the appliance to the wall and align it in horizontal position to the wall units.

When the appliance has been adjusted, definitely fix the hood using the screws **A2** (Fig.5).

For the various installations use screws and screw anchors suited to the type of wall (e.g. reinforced concrete, plasterboard, etc.). If the screws and screw anchors are provided with the product, check that they are suitable for the type of wall on which the hood is to be fixed.

- **Fixing the decorative telescopic flue**

Take care not to scratch the duct; wear gloves when removing the protective film. (Fig. 3).

Arrange the electrical power supply within the dimensions of the decorative flue. If your appliance is to be installed in the ducting version or in the version with external motor, prepare the air exhaust opening.

Adjust the width of the support bracket of the upper flue (Fig.4). Then fix it to the ceiling using the screws **A** (Fig.4) in such a way that it is in line with your hood and respecting the distance from the ceiling indicated in Fig.2.

Connect the flange **C** to the air exhaust hole using a connection pipe (Fig.5).

Insert the upper flue into the lower flue and rest above the frame. Extract the upper flue up to the bracket and fix it with the screws **B** (Fig.4).

To transform the hood from a ducting version into a filtering version, ask your dealer for the charcoal filters and follow the installation instructions.

- **Filtering version**

Install the hood and the two flues as described in the paragraph for installation of the hood in ducting version. To assemble the filtering flue refer to the instructions contained in the kit. If the kit is not provided, order it from your dealer as accessory.

The filters must be applied to the suction unit positioned inside the hood. They must be centred by turning them 90 degrees until the stop catch is tripped (fig. 8).

Use and maintenance

- We recommend that the cooker hood is switched on before any food is cooked. We also recommend that the appliance is left running for 15 minutes after the food is

cooked, in order to thoroughly eliminate all contaminated air.

The effective performance of the cooker hood depends on constant maintenance; the anti-grease filter and the active carbon filter both require special attention.

- **The anti-grease filter** is used to trap any grease particles suspended in the air, therefore is subject to saturation (the time it takes for the filter to become saturated depends on the way in which the appliance is used).

- To prevent potential fire hazards, the anti-grease filters should be washed a minimum of every 2 months (it is possible to use the dishwasher for this task).

- After a few washes, the colour of the filters may change. This does not mean they have to be replaced.

If the replacement and washing instructions are not followed, the anti-grease filters may present a fire hazard.

- **The active carbon filters** are used to purify the air which is released back into the room.

The filters are not washable or re-usable and must be replaced at least once every four months.

The active carbon filter saturation level depends on the frequency with which the appliance is used, the type of cooking performed and the regularity with which the anti-grease filters are cleaned.

- Clean the cooker hood frequently, both inside and outside, using a cloth which has been dampened with denatured alcohol or neutral, non-abrasive liquid detergents.

- The light on the cooker hood is designed for use during cooking and not for general room illumination. Extended use of the light reduces the average duration of the bulb.

- **Commands:** (Fig.6) **mechanical** the key symbols are explained below:

A = LIGHT

B = OFF

C = SPEED I

D = SPEED II

E = SPEED III

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.